Translator and Conference Interpreter Arabic <> English <> French

|  |  |
| --- | --- |
| Khaldun A. Alqaisi  +971 (0) 56 799 2527 or +971 (0) 55 510 3676  Abu Dhabi, United Arab Emirates  [khaldunA@gmail.com](mailto:khaldunA@gmail.com)  <http://www.proz.com/interpreter/738380>  [www.tnalqka.Translatorscafe.com](http://www.tnalqka.translatorscafe.com) | C:\Users\Khaldun\Downloads\Conference Interpreter 2014 (800x598).jpg |

**Career Objective:**

Freelance trilingual translator and conference interpreter, having good writing and search skills, and experience in my field. I am looking forward to a more challenging and rewarding career, more freelance jobs. Respect for deadline is always a priority but quality should not be scarified for quantity. I enjoy responsibility and the chance to prove myself under pressure. Learning and new experiences are always a welcomed addition.

**Freelance Interpreting Experience:**

* English < > French consecutive interpreter at a four-day technical training workshop; (Fuel Injection Systems, Transmission types, truck maintenance, other automobile systems). March 14 – 17, 2016. Client Isuzu Motors ltd, Jebel Ali, Dubai, UAE
* Arabic < > French Interpreter at a two-hour meeting in the Abu Dhabi Judicial Department between Sabine Corvaisier, Deputy Director of the National School of Judiciary and Head of the Court of Appeal, Monday 07 March 2016.
* Interpreting assignment in Tunisia for a business meeting on 23 July 2015, language pairs Arabic, English and French, Client Michael Hurt, Geo-strategic Commodities Consultant in Dubai, UAE.
* English < > French consecutive interpreter at a five-day technical training workshop; (Engines types, Fuel Injection Systems, Transmissions, other automobile systems). May 31st – June 4th, 2015. Client Isuzu Motors ltd, Jebel Ali, Dubai, UAE
* Interpreter for the press conference announcing the launch of the initiative “Abu Dhabi Reads”, March 18, 2015, client Qordoba Translation in Dubai.
* Translation of 25000 words, English > Arabic of seven batches of home appliances User Manual, Sept 2014 - Feb15, client Franke LLC.
* Consecutive French < > English interpreter, Board Meeting, agenda on Industrie Chimique du Sénégal and Indorama, October 30, 2014, Grand Hyatt Dubai, client Qordoba Translation .
* Continued freelancer until present with client Pardus Advertising since October 2014. Translation of 10.000 words Arabic > English, news articles, speeches and general topics.
* Interpreter French< >Arabic and escort with a Canadian French Regional Export Sale Manager at LKQ, Abu Dhabi, October 23, 2014.
* Conference interpreter English< >French < > Arabic, Sanabel 2014 Conference from September 29 to 30, 2014, at Intercontinental Dubai – Festival City, client Qordoba Translation.
* Consecutive interpreter Arabic > English with Terex Material Handling (Middle East) FZE in Jebel Ali Dubai via TS Global Language Service Providers, three-day business interviews throughout July 23-25, 2014. Client TS Global.
* Simultaneous interpreter English › Arabic at two-day Emirates Foundation Youth Philanthropy Summit 2013, Abu Dhabi on November 12th and 13th, 2013. Client Kwintessential Arabia
* Standby simultaneous interpreter English › Arabic at the U.S. Dairy Business Conference held in Grand Hyatt Dubai on November 6th, 2013
* Simultaneous interpreter, English and French at the international conference "Africa Oil & Gas Finance & Investment Forum (AOGFI)" held in Park Hyatt Dubai, on October 22 and 23, 2013.
* I conducted English to French consecutive interpreting during two interviews run by Pfizer Inc. in Dubai on 25th and 26th March, 2013. The interviews lasted for a total of nine hours. Client Morningside Translation Inc.
* Consecutive interpreter, English, French, and Arabic, at a business meeting between Indian and Algerian business delegations., Dubai, Friday, January 11th 2013
* Consecutive interpreter at an eight-day training workshop on accounting management, TESCO, Jebel Ali Free Zone, Dubai, on September and October 2012. Client TESCO in Dubai
* Interpreter and escort with a French commercial attaché, at Dubai Electricity Show in March 2012
* Simultaneous interpreter English and Arabic and French, Ras al-Khaima press conference on the organization of an international sport event in the Emirate, May 2012. Client Al Syed Translation services
* Consecutive interpreter French < > English, Monte Carlo Club four-day long training workshop on cosmetics, Al Saadiyyat island, Abu Dhabi, 2011. Client Al Saadiyat Beach Club
* Freelance Translator and Transcriber, Dimensions Ltd, Sharjah throughout 2011-2012. Client Dimensions Ltd

**Full-time Work Experience:**

**Translator / Interpreter (English-Arabic)** Oct 2011- Nov 2012

Dudu Communications Ltd. Media City Dubai, UAE

* Mainly, translating Dudu's website content including, but not limited to, tweets, comments, and chats of political and religious and economic nature. My job as translator entailed the conversion of Arabic text into idiomatic English. I encountered many sentences in Arabic or English slangs. Working in a multicultural environment along with Russian colleagues.

**Translator / Interpreter English – Arabic** Nov 21 – 09 April 2010 Cognition Education Ltd (Australian Educ. Firm) Doha, Qatar

* Contracted for fixed period within a five- month project, I was in charge of the following:
* Translating documents related to educational training course for teachers, the task also consists of using computer MS applications.
* Conducting consecutive interpreting before / during and after training sessions.
* Assisting in the preparation for workshops: managing handouts, and classroom environment and related office tasks such as typing/ printing and photocopying.

**Translator Arabic/ English, Administrative Assistant** Nov 08-Jun 09

Mosaica Education Doha, SPC Doha, Qatar

* Translate documents related to Science Project at Independent Schools and interpret when need arises.
* Running some secretarial and computer tasks such as: inputting data into spreadsheets; creating and maintaining spreadsheets; making copies; purchasing materials; organizing meetings; driving to locations to pick up / drop people and deliver documents or materials.
* Organizing logistics including running, and purchasing office and trainers’ supplies for school workshops, and supervising the maintenance of printers and laptops
* Submit and Follow up paperwork to / with Immigration office including visas extensions, sponsorships renewal.

**Linguist Arabic/English** Apr 05-Nov 08

Gulf Supplies and Commercial Services (subcontractor) Doha, Qatar

Qatar International Trading Company (subcontractor)

* Translating formal governmental and military correspondence from Arabic

to English and vice versa. Also I did some French and English translation

of military content.

**Language Assistant English/Arabic** Jun 04-April 05

Jordan International Police Training Center Amman, Jordan

* Interpreting between international instructors and police candidates on the firearms department, interpreting takes place both in workshops

and outdoors.

* Helping organize the in-process of new police recruits.

**Translator French/ Arabic /Eng. Administrative Assistant** Jan 01- April 03

Enfant Du Monde-Droits de l’Homme (French NGO) Petra, Jordan

* Write memos and correspondence; scheduled meetings;
* Run some public relations including answering phone, replying to Emails, and driving

**Field interpreter French/Arabic** 1999-2000

French Bec Frères Company, Tafila, Jordan

* Ensure interpreting between French Engineers and local laborers within a dam construction project.
* Supervise laborers' performance and take attendance.

**Education:**

* Bachelor of Arts in French language and literature, University of Jordan, June 1999
* Attending “**Effective Legal and Business Writing**” course, 17-18 January 2016, Abu Dhabi, presented by Herbert S. Wolfson
* Two-day training course titled “**Developing Effective Working Relationships**”, Etisalat Academy, Dubai, November 2015
* Three-day training course titled "**Writing skills of Reports and Proposals**", Etisalat Academy, Dubai, May 2014
* TOEIC Certificate, average 865/990, from American Language Center in Amman, Jordan 2011
* TOEFL Certificate, average 86/120, from Amideast Amman, Jordan 2010
* DALF and TEF French Language Certificates, French Cultural Center, 2003 and 2008

**Other Information:**

* Volunteer at Abu Dhabi Film Festival 2014.
* Translator of English and Arabic at Qatar Marine Festival, April 20th-30th, 2010.
* UAE driving license
* Volunteer with Asian Olympic Games in Doha 2006, Airport Venue